Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Filistyni jednak wyruszyli jeszcze raz i (znów) rozłożyli się w dolinie Refaim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Filistyni jednak wyruszyli jeszcze raz. Znów rozłożyli się w dolinie Refaim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Filistyni znowu nadciągnęli, i rozciągnęli się w dolinie Refaim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Znowu jeszcze przyciągnęli Filistynowie, i rozpostarli się w dolinie Refaim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przydali jeszcze Filistynowie, aby wyciągnęli i rozpostarli się w dolinie Rafaim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I znowu wyruszyli Filistyni i rozłożyli się w dolinie Refaim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Filistyńczycy nadciągnęli ponownie i rozłożyli się w dolinie Refaim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz Filistyni znowu się wyprawili i rozłożyli się obozem w dolinie Refaim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Filistyni jeszcze raz wyruszyli na wojnę i jak poprzednio rozbili obóz w Dolinie Refaim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Filistyni nadciągnęli znowu i rozłożyli się na równinie Refaim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І знову прийти чужинці і зійшлися в долині тітанів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak Pelisztini wyruszyli po raz drugi oraz rozłożyli się na równinie Refaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później Filistyni jeszcze raz wyruszyli i krążyli po nizinie Refaim. |